2026.1　№44

中標津町CIRのときどき通信　『CIRlog ～every now & then～』

第４回 CAFE ことばの森

こんにちは。中標津町ＣＩＲグエンです。

１月 17 日（土）に、第４回 CAFE ことばの森を開催しました。

今回は、「なかしべつ日本語クラブ」の合同開催で、いつもの座学式ではなく、会話をしながら自然に日本語を身に付けることを目的に、＜あいづち・冬のオノマトペ＞をテーマとした日本語サロン式で行いました。

外国人学習者１名に対し、日本人参加者 4～5 名のグループをつくり、３グループで活動しました。最初にゲームで緊感をほぐした後、グループ内の自己紹介や、セッション１の＜あいづち＞の時間に入りました。また、日本のお正月文化の紹介をするため、簡単な「書初め」の体験も用意しました。今年の目標や、やりたいことを話し合い、それを漢字一文字で表現し、外国人の参加者は発表しました。

セッション１終了後に、グループを入れ替え、＜冬のオノマトペ（擬音語・擬態語）＞をイラストや会話を通して理解をし、それらを使った、温かい甘酒を飲みながら中標津町の冬についておしゃべりをしました。

外国人学習者の人数は少なかったものの、日本語レベルはさまざまで、和やかな雰囲気の中で日本人参加者がやさしくサポートしている様子が見られ、とても嬉しく感じました。

【英語/ English】

The 4th session of CAFE Kotoba no Mori

Hello, this is Nguyen－CIR from Nakashibetsu Town

On Saturday, January 17th, we held the 4th session of CAFE Kotoba no Mori.

This time, the event was also an activities of Nakashibetsu Japanese Club. Instead of our usual classroom-style learning, we adopted a Japanese salon-style format with the goal of helping participants naturally acquire Japanese through conversation. The theme was “ Aizuchi (backchannel responses) & Winter Onomatopoeia.”

Participants were divided into three groups, with one foreign member paired with four to five Japanese participants in each group. We began with a game to ease everyone’s nerves, followed by self-introductions within each group and Session 1<Aizuchi>
To introduce Japanese New Year culture, we also prepared a simple Kakizome (first calligraphy of the year) experience. Participants talked about their goals and things they want to achieve this year, expressed them using one kanji character, and the international participants presented their work.

After Session 1, the groups were rearranged, and participants learned winter onomatopoeia (sound-symbolic and mimetic words) through illustrations and conversation. While enjoying warm amazake, they used these expressions to chat about winter in Nakashibetsu.

Although the number of international learners was small, their Japanese proficiency levels varied. It was heartwarming to see Japanese participants kindly and gently supporting them in a friendly, relaxed atmosphere.

【ベトナム語/ Tiếng Việt】
CAFE Kotoba no Mori lần thứ 4.

Xin chào mọi người.

Sự kiện giao lưu ngôn ngữ "CAFE Kotoba no Mori" lần thứ 4 đã được tổ chức vào thứ 7, ngày 17 tháng 1 vừa rồi.

Lần tổ chức này của CAFE Kotoba no Mori được thực hiện trong khuôn khổ hoạt động của Câu lạc bộ tiếng Nhật Nakashibetsu. Khác với hình thức học nhóm trước đây, hoạt động lần này được tổ chức theo mô hình salon tiếng Nhật, nhằm giúp người tham gia nước ngoài tiếp thu tiếng Nhật một cách tự nhiên thông qua giao tiếp, với chủ đề <Aizuchi (từ đệm trong hội thoại) và từ tượng thanh – tượng hình của mùa đông>.

Người tham gia được chia thành ba nhóm, mỗi nhóm gồm 1 người nước ngoài và 4–5 người Nhật hỗ trợ. Sau trò chơi khởi động tạo không khí thoải mái, các nhóm làm quen và bước vào chủ đề Aizuchi. Bên cạnh đó, hoạt động Kakizome (khai bút đầu xuân) cũng được tổ chức đơn giản nhằm giới thiệu văn hóa Tết Nhật Bản; người tham gia trao đổi về mục tiêu năm mới và chọn một chữ Kanji đại diện để chia sẻ.

Sau khi đổi nhóm, chương trình tiếp tục với chủ đề từ tượng thanh, tượng hình của mùa đông. Thông qua hình minh họa và hội thoại, các bạn người nước ngoài được hỗ trợ hiểu và sử dụng từ vựng trong giao tiếp hằng ngày từ các thành viên người Nhật trong nhóm. Sau đó, mọi người cùng thưởng thức amazake ấm và trò chuyện về mùa đông tại Nakashibetsu và thử sức với những từ vừa mới được giới thiệu

.

Mặc dù số lượng người tham gia là người nước ngoài không nhiều và trình độ tiếng Nhật khác nhau, nhưng trong bầu không khí thân thiện, các thành viên Nhật Bản đã tích cực hỗ trợ, tạo nên một buổi giao lưu ấm áp và ý nghĩa.